

Zeitschrift:	Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres
Herausgeber:	Eidgenössischer Orchesterverband
Band:	55 (1993-1994)
Heft:	503
Rubrik:	Mitteilungen des Vorstandes = Communiqués du comité

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Eurochorfestival 94

Euro-Choeur 94

Die EUROCHOR-Singwoche findet jedes Jahr in einem anderen Land statt. In diesem Jahr ist die Schweizerische Chorvereinigung (SCV) Gastgeberin. Die Veranstaltung findet vom 3. bis 9. Juli in Gwatt am Thunersee statt.

Der EUROCHOR – das sind 100 Choristen aus ganz Europa. Sie studieren zwei bedeutende Werke von Schweizer Komponisten ein: «Die schwarze Spinne», Oper in einem Akt von Heinrich Sutermeister nach einer Erzählung von

Jeremias Gotthelf, und das Oratorium «In terra pax» von Frank Martin.

Der EUROCHOR wird von Werner Geissberger (Schaffhausen) und André Ducret (Freiburg) geleitet. Den schwierigen Orchesterpart übernimmt die Südwestdeutsche Philharmonie Konstanz. Die beiden Werke werden am 9. Juli 1994 um 20.30 Uhr im Kursaal Interlaken aufgeführt. Eine grosse Chorgala mit Chören aus der Schweiz und anderen europäi-

schen Ländern findet am 8. Juli 1994 ebenfalls um 20.30 Uhr im Kursaal Interlaken statt (Aufzeichnung durch das Fernsehen DRS, Ausstrahlung am 9. Juli um 20 Uhr).

Dazu gibt es weitere Veranstaltungen rund um den Chorgesang.

Das Detailprogramm kann bei der Schweizerischen Chorvereinigung, Scheuchzerstrasse 14, 8006 Zürich, bestellt werden (Tel. 01 361 28 55).

Cette année, ce festival sera organisé par l'Association suisse des chorales, du 3 au 9 juillet, à Gwatt au bord du lac de Thoune. L'Euro-Choeur est constitué de 100 chanteurs de toute l'Europe, qui étudient cette fois-ci deux œuvres de compositeurs suisses, sous la baguette de deux dirigeants suisses. Le choeur sera accompagné par l'Orchestre philharmonique de Constance. Les concerts ont lieu les 8 et 9 juillet à Interlaken et seront diffusés à la télévision DRS le 9 juillet à 20 heures.

Mitteilungen des Vorstandes Communiqués du Comité

Fachgruppe Jugendorchester

Den neuen Statuten entsprechend (s. Zusammenfassung der Beschlüsse der 74. DV, Seite 2) wird der Vorstand an einer nächsten Sitzung die Fachgruppe Jugendorchester wählen. Sie hat die Aufgabe, Jugend- und Schülerorchester besonders zu fördern und sich ihrer spezifischen Anliegen anzunehmen. Der Fachgruppe gehören vier Mitglieder an, wovon mindestens zwei Jugendliche (d.h. bis 25 Jahre alt).

Interessentinnen und Interessen für eine aktive Mitarbeit melden sich bitte bei der Verbandspräsidentin, Käthi Engel Pignolo (Telefon 031 991 22 70, abends).

Bibliothek

Die Bibliothek des EOV bleibt den ganzen Monat Juli geschlossen. Bitte das Notenmaterial für die ersten Proben nach den Sommerferien frühzeitig bestellen. Auf Wunsch wird es erst im August zugestellt

Conseil Orchestres de jeunes

Conformément aux nouveaux statuts (voir résumé des décisions de la 74e AD, page 2), le Comité élira lors d'une de ses prochaines séances le Conseil des orchestres des jeunes. Sa tâche consiste spécialement à encourager les orchestres de jeunes et d'écoliers et à s'occuper de ses désirs spécifiques. Ce groupe de spécialistes compte quatre membres dont au moins deux adolescents (c'est-à-dire jusqu'à l'âge de 25 ans).

Les personnes intéressées à une collaboration active sont priées de s'annoncer auprès de Käthi Engel Pignolo, présidente de l'Association (téléphone 031 991 22 70, dans le courant de la soirée).

Bibliothèque

La Bibliothèque SFO sera fermée en juillet. Pour vos répétitions après les vacances, veuillez donc passer vos commandes à temps. Sur demande, les partitions commandées ces prochaines semaines pourront être expédiées à une date ultérieure, par exemple en août.

Organe

Verbandsadresse/Adresse de la SFO
Eidg. Orchesterverband
Postfach 428, 3000 Bern 7

Bibliothek/Bibliothèque
Bibliothek EOV c/o SBD
Postfach 8176, 3001 Bern,
Fax 031 302 65 97

Vorstand/Comité directeur
Käthi Engel Pignolo, Präsidentin/Présidente
Heimstrasse 24, 3018 Bern
Tel. P. 031 991 22 70, G: 031 633 46 84
Ressort: Internationales, Urheberrechte/
Activités internationales, droit d'auteur

Hermann Unternährer, Vizepräsident/
Vice-président
Biregghofstrasse 7, 6005 Luzern
Tel. P. 041 48 82 74, G: 041 34 61 31
Ressort: Kontakte zu Orchestern in der
deutschen und in der italienischen
Schweiz; Archiv

Anita Prato
Wattenwylweg 30, 3006 Bern
Tel. P. 031 352 18 59, G: 031 389 70 63
Ressort: Sekretariat/Sécrétariat

Denise Bienz-Joray
Holenackerstrasse 85/D19, 3027 Berne
Tel. P. 031 991 32 40, G: 031 381 59 55
Ressort: contacts avec les orchestres de la
Suisse romande

Daniel A. Kellerhals
Gönzenweg, 9478 Azmoos
Tel. P. 081 783 10 27
Ressort: Finanzen/Finances

Hans Peter Zumkehr
Klostergässli 27, 3800 Matten/Interlaken
Tel. P. 036 22 08 08
Ressort: Bibliothek; Vertreter des
Zentralvorstands in der Musikkommission/
Bibliothèque; représentant du Comité
central dans la Commission de musique

**Musikkommission / Commission de
musique**
René Pignolo, Präsident / Président
Heimstrasse 24, 3018 Bern
Tel. P. 031 991 22 70, G: 338 38 04

Ueli Ganz
Chrüzweg 63 E, 5413 Birmenstorf
Tel. P. 056 85 13 89, G: 01 812 71 44

Impressum

Herausgeber, Redaktion und Inserate
Eidg. Orchesterverband
Postfach 137, 5726 Unterklum
Redaktion:
Jürg Nyffenegger, 5726 Unterklum
Übersetzungen/Traductions
Eliane Tyras, Publicity AG, 8154 Oberglatt
Druck und Lithos
Druckerei Lobsiger AG, 3007 Bern

SINFONIA: Offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverbands

Erscheint 4 – 5 mal pro Jahr (in der Regel in
den Monaten März, Juni, September und De-
zember)

Größe: A3

Umfang: 4 – 8 Seiten

Sprachen: Deutsch und Französisch

Auflage: 4 300

Inserate: Größe A3, A4, A5 und A6

Varianten: druckfähige Vorlage oder

Offset-Film

Inserate werden auf Wunsch auch gestaltet
und gesetzt.

Preis: 25% des Insertionspreises

Insertionspreise: A3 auf Anfrage

A4 Fr. 800.–

A5 Fr. 500.–

A6 Fr. 300.–

Klein inserate: Fr. 100.– (Mitglieder)

Fr. 200.– (Nichtmitglieder)

Redaktions- und Insertionsschluss:
September-Nummer: 17. August 1994
(Konzertkalender: Konzerte der Monate
Oktober bis Dezember 1994)

Dezember-Nummer: 12. November 1994
(Konzertkalender: Konzerte der Monate
Januar bis März 1995)

Insertionsaufträge sind zu senden an:
Redaktion «Sinfonia»,
Postfach 137, 5726 Unterklum

La Culture est
bonne compagnie...

pour cette
raison
le 12 juin:



**Kultur
sorgt für
Vielfalt...**

deshalb am
12. Juni:



Komitee für eine kreative Schweiz
– Ja zum Kulturförderungsartikel!

SOMMER-MUSIKWOCHEN

Brigels

6. – 13. August 1994
KAMMERMUSIK
und
VIOLINE-INTERPRETATIONSKURS



LAAX
13. – 20. August 1994
ORCHESTERKURS
für
STREICHER

LEITUNG:
KEMAL AKÇAG, Violine, Zürich

Angesprochene Kursteilnehmer:
Musikstudenten und fortgeschrittene Laienmusiker sowie für Pianist(innen), die Kammermusik pflegen. Der Kammermusikkurs in Brigels ist nur für bestehende Ensembles.

Fächer:
Die Kammermusikfächer sind für Streicher allein oder mit Klavier, Bläser, Gitarre, Harfe usw.
Die Teilnehmerzahl ist für die beiden Kurse beschränkt.

Anmeldung und Auskünfte bis 15. Juni 1994:
Kemal Akçag, Aryanstr. 38, CH-8704 Herrliberg, Telefon 01 915 02 64



Als Musik Hug gegründet
wurde, waren die Stradivarii
erst halb so alt wie
heute. Aber genauso gut.



Wenn ein Kind bei uns eine Schülerrgeige
mietet, werden wir es samt seinen Eltern
so gut beraten, als würde es eine Stradivarius
kaufen.

185 Jahre Erfahrung kann man
erwerben – aber nicht kaufen.

Musik Hug

Zürich, Basel, Luzern, St.Gallen, Winterthur,
Solothurn, Lausanne, Neuchâtel